**face/面子(Miàn Zi)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Final Remarks | WENG Naiqun, Stefano Della Torre | 31 May 2022 |

翁乃群：在中国漫长的社会文化历史中，不论是从史书记载，或文物遗存中都有着丰富的“面具”和具有与“面具”相同符号意义表征物的出现，以及相应的文字记载。在现今的社会文化生活中，尤其在逢年过节的民间庆典活动，以及许多宗教仪典里，往往都包含了“面具”的呈现。

从符号学角度分析，“面具”（mask/persona）就是“面子”的一种“物化”表达，即象征物。也就是莫斯讨论的社会“角色”（role/personnage）的一种形而上表征。从这个意义上说，“面子”与“面具”有着交集。前者以社会行为举止呈现（presentation）“尊严”和“声望”，而后者则是以象征物（representation）呈现社会“角色”。前者是活态的，具有主体能动性，后者则是作为被社会文化规定的固态象征物。

由于字数规定的限制，致使无法在提交的文本中对“面具”和“面子”的有趣关系展开讨论。

斯蒂法诺·德拉·托雷：在欧洲的诸语言中，“脸”这个词有着诸多的含义和用法，但最有趣的一点是它之于身份/尊严领域和情感表达的关系。由于这种表达可能是真诚的也可能不是，歧义自会产生，这可以在“façade”（欺骗性表象）（源自face）一词的意义中找到。如此，援引“面具”的概念是有用的，因为它对理解这一点极富帮助。